



**EUSKARAREN ARLOKO ERREKTOREORDEZTAK BULTZATUTAKO  
ELEANIZTASUN PLANAREN BARRUAN  
ESKOLAK HIZKUNTZA EZ OFIZIALETAN EMATEKO PROTOKOLOA (2014-2015 IKASTURTEA)**

**PROTOCOLO PARA OFERTAR DOCENCIA IMPARTIDA EN IDIOMAS NO OFICIALES  
DENTRO DEL PLAN DE PLURILINGÜISMO  
IMPULSADO POR EL VICERRECTORADO DE EUSKERA (CURSO 2014-2015)**

Dokumentu honetan azaltzen dira **2014-2015 ikasturtean** irakasgaiak hizkuntza ez ofizialetan (ingeleza, frantsesa edo alemana) eskaintzeko egin beharreko urratsak. Honelako irakaskuntzaren ezaugarri nagusiak ere azaltzen dira, hala irakaskuntza eskaintzaren ikuspegitik nola irakaskuntza betebeharren ikuspegitik.

**1. UPV/EHUren ELEANIZTASUN PLANAREN BARRUAN ESKOLAK EMATEKO ESKARIAK**

Irakasgai bat gehiago hizkuntza ez ofizial batean eman nahi duen sailak baimena eskatu beharko dio Euskararen arloko Errektoreordetzari. Interesdun sailak I. eranskina bete behar du eskaria egiteko.

Iazko eskaintza ez da berriro egin behar, iaz 4 ikasturterako konpromisoa hartu zelako sailaren eta ikastegiaren aldetik. Iazko eskaintzan aldaketa bat egonez gero, Euskararen arloko Errektoreordetzan eskatu behar da.

Eskaera egiten duen sailak irakasgai hori lau ikasturtez eskaintzeko konpromezu hartzen du, beti ere sailaren gaitasunak ahalbidetzen duelarik.

Eskolak eman nahi dituzten irakasleek egiaztatuta izan behar dute kasuan kasuko hizkuntzan irakasteko gaitasuna, Euskararen arloko Errektoreordetzak emandako agiriaren bidez.

Gratuondoko irakasgaiak ez dira sartzen Eleaniztasun Planaren barruan; ezta ere Hizkuntzaren eta Literaturaren Didaktika Sailak (Atzerriko Hizkuntza Minor) eta atzerriko filologiaren sailek eskaintzen dituzten irakasgaiak. Azkenik, Protokolo honetatik kanpo geratuko dira, orobat, ANECAk egiaztaturiko titulu-proposamenaren arabera hizkuntza ez ofizialean irakasteko baimena duten irakasgaiak.

En este documento se detallan los pasos a seguir para incluir oferta docente en idiomas no oficiales (inglés, francés o alemán) para el **curso 2014-2015**. También se describen las principales características de este tipo de docencia, desde el punto de vista de la oferta docente y del encargo docente.

**1. SOLICITUD PARA QUE LA DOCENCIA SEA AUTORIZADA DENTRO DEL PLAN DE PLURILINGÜISMO DE LA UPV/EHU**

El departamento que desee ofertar nueva docencia en un idioma no oficial deberá remitir una solicitud de autorización al Vicerrectorado de Euskera. El Anexo I incluye el documento de solicitud a rellenar por el departamento interesado.

Las asignaturas que fueron admitidas el pasado curso no serán solicitadas de nuevo, puesto que implicaron un compromiso de impartición durante 4 cursos por parte del departamento y del centro. En el caso de existir algún cambio, debe ser solicitado al Vicerrectorado de Euskera.

La solicitud por parte del departamento implica - siempre que su capacidad docente lo permita- el compromiso del mismo de mantener la docencia de la asignatura durante cuatro cursos,

Para impartir docencia en el idioma solicitado es condición imprescindible que el/la profesor/a esté acreditado/a por el Vicerrectorado de Euskera.

No se considerarán dentro del Plan de Plurilingüismo aquellas asignaturas que se oferten dentro de los postgrados, ni las que se imparten en los Departamentos de Filologías extranjeras y de Didáctica de la Lengua y la Literatura (Minor en Lengua Extranjera). Quedarán así mismo excluidas las asignaturas cuya impartición en una lengua no oficial ya aparece autorizada en la propuesta de titulación verificada por ANECA.



Eskariak egiteko epea **2014ko urtarrilaren 31ra arte** egongo da irekita.

## 2. ESKARIEN EBAZPENEA

Euskararen arloko Errektoreordetzak aztertuko ditu eskariok, eta horien eta iazkoen jarraipenaren berri emango die ikastegiei eta sailei.

## 3. ELEANIZTASUN PLANEKO IRAKASGAI BERRIAK GAUR PROGRAMAN GRABATZEA

Errektoreordetza deialdia ebatzi ondoren, sailek ikastegiei jakinaraziko dizkiete ikastegiaren irakaskuntza eskaintzan grabatu beharreko irakasgaiak. Errektoretza honek baimenduriko irakasgaien hizkuntza ez ofizialeko taldeak grabatzea derrigorrezkoa izango da.

Irakaskuntza eskaintzaren proposamenaren 2. fasean grabatuko dituzte, 2014-2015ko irakaskuntzaren plangintzarako egutegiaren barruan, honako hauek kontuan hartuta:

- Ingeleseko taldeak honela grabatuko dira: goizekoak 61. taldea eta hurrengoak izango dira, eta arratsaldekoak, berriz, 66. taldea eta hurrengoak.
- Alemaneko taldeak honela grabatuko dira: goizekoak 71. taldea eta hurrengoak izango dira, eta arratsaldekoak, berriz, 76. taldea eta hurrengoak.
- Frantseseko taldeak honela grabatuko dira: goizekoak 81. taldea eta hurrengoak izango dira, eta arratsaldekoak, berriz, 86. taldea eta hurrengoak.
- Ikastegiek beharrezko neurri guztiak hartuko dituzte talde hauen ordutegiak eta euskarazko eta gaztelaniazko taldeen bateragarriak izan daitezen, hau da, ordutegiak traba izan ez daitezen ikasleek irakasgai hauek hartzeko.
- Talde hauen ordutegiak gaztelaniazko eta euskarazko taldeen ordutegiarekin batera argitaratu beharko dira eta, betiere, ikasleen matrikula aldia hasi baino lehen.

Proposatu nahi direnak hautazko irakasgaiak baldin badira, Euskararen arloko Errektoreordetzaren erabakia behin-behinekoa izango da, kasuan kasuko titulazio(ar)en

El periodo para realizar esta solicitud se extenderá hasta el **31 de enero de 2014**.

## 2. RESOLUCIÓN DE LAS AUTORIZACIONES

El Vicerrectorado de Euskera resolverá las solicitudes presentadas y notificará a los centros y departamentos las nuevas autorizaciones y la continuación de las anteriores.

## 3. GRABACIÓN DE LAS NUEVAS ASIGNATURAS DEL PROGRAMA DE PLURILINGÜISMO EN GAUR

Una vez resuelta la convocatoria por parte del Vicerrectorado, los departamentos informarán a los centros sobre las características de las asignaturas a grabar dentro de la oferta docente del centro. Será obligatorio grabar los grupos en lenguas no oficiales de las asignaturas autorizadas por este Vicerrectorado.

Los centros procederán a grabar las asignaturas durante la Fase 2 de Formulación de Propuesta Oferta Docente dentro del calendario de la Planificación Docente del curso 2014-2015, teniendo en cuenta las siguientes observaciones:

- Los grupos en inglés se grabarán como grupos 61 y siguientes para los grupos de mañana, y 66 y siguientes para los grupos de tarde.
- Los grupos en alemán se grabarán como grupos 71 y siguientes para los grupos de mañana, y 76 y siguientes para los grupos de tarde.
- Los grupos en francés se grabarán como grupos 81 y siguientes para los grupos de mañana, y 86 y siguientes para los grupos de tarde.
- Los centros tomarán todas las medidas precisas para que los horarios de estos grupos sean compatibles con los de euskera y castellano, de tal manera que éstos no sean desincentivadores de la actividad.
- Los horarios de estos grupos deberán hacerse públicos en el mismo momento que los de los grupos de castellano y euskera y, en todo caso, antes del periodo de matrícula del alumnado.

En el caso de asignaturas de carácter optativo, la resolución por parte del Vicerrectorado de Euskera se considerará provisional, hasta que se determine la oferta de optatividad de la titulación



hautazkoen behin betiko eskaintza zehaztu arte.

#### 4. ELEANIZTASUN PLANENKO IRAKASGAIEIEN IRAKASKUNTZA BETEBEHARRAK ESLEITZEA

Hizkuntza ofizialetan emandako irakasgaietan ez bezala, 2014-2015 ikasturteak, honako hauek hartu beharko dira kontuan:

- Irakasgaia eskaini eta kredituak kontuan hartzeko beharrezkoa izango da aurreko urtean **gutxienez 5 ikasle matrikulatuta** egotea **lehenengo urtean** eta **7 hurrengoetan**.
- Gradu berrietan eskaintzen diren eta eten beharreko titulazioetako irakasgaien eduki eta kredituekin zuzenean baliozkotuko diren irakasgaiak, ondorio guztietarako, haien jarraipen gisa hartuko dira, titulazioen arteko baliozkotze ofizialaren arabera.

Edozelan ere, sailak esleituta daukan euskarazko eta gaztelaniazko enborreko eta nahitaezko irakasgaien irakaskuntza bermatu beharko du.

#### 5. LIBERAZIOAREN KONTRAKO ALDI BATERAKO PLAZAK

Euskararen arloko Errektoreordetzak Eleaniztasun Planaren barruko irakasgaien bat ematen duten sailei aldi baterako irakasle plaza bat, baliabide gehigarri gisa, eman ahal izango die.

Horretarako, dagokion sailaren irakaskuntza betebeharrak eta gaitasuna eta Euskararen arloko Errektoreordetzaren diru baliabideak hartu beharko dira kontuan.

Baliabide gehigarria ematerakoan, **lehenetasuna** hurrenkera honetan ezarriko da:

1. Hizkuntza ez ofizial berean eskaintzen diren beste irakasgai batzuekin **blokea** osatzen duten irakasgaiak. Bloke hori bi eratakoa izan daiteke: kurtsoen araberrakoa (kurtso bateko irakasgai-bloke bat, azken kurtsoek lehenetasuna izanik) edo edukiaren araberrakoa (adibidez, *Gramatika I*, *Gramatika II* eta *Gramatika III*).
2. **Gradu berrietako adarraren oinarrizko eta nahitaezko** irakasgaiak.
3. Ordezkapena **lehenengoz edo bigarrenaz**

o titulaciones a las que pertenece la asignatura.

#### 4. IMPUTACIÓN DEL ENCARGO DOCENTE DE ASIGNATURAS IMPARTIDAS DENTRO DEL PLAN DE PLURILINGÜISMO

A diferencia de las asignaturas impartidas en lenguas oficiales, en este caso ha de considerarse que, a partir del curso 2014-2015:

- Para poder ofertar la asignatura y ser tenidos en cuenta los créditos, será necesario que la asignatura tenga al menos **5 alumnos/as matriculados/as** el **1<sup>er</sup> año** y **7 para los siguientes**.
- Las asignaturas ofertadas en los nuevos Grados que tengan una convalidación directa en contenidos y créditos con asignaturas de las titulaciones a extinguir se considerarán a todos los efectos como continuación de aquellas, según la convalidación oficial entre titulaciones.

En cualquier caso, la docencia troncal y obligatoria en euskera y castellano asignada al departamento deberá quedar cubierta.

#### 5. PLAZAS TRANSITORIAS CON CARGO A LA LIBERACIÓN

El Vicerrectorado de Euskera podrá conceder a los departamentos en que se imparta alguna asignatura dentro del Plan de Plurilingüismo, la dotación adicional de una plaza transitoria de PDI.

Para ello se tendrá en cuenta el encargo y la capacidad docente del departamento beneficiario y la disponibilidad económica del Vicerrectorado de Euskera.

La **prioridad** a la hora de conceder la dotación adicional será en este orden:

1. Asignaturas que forman parte de un **bloque** junto con otras asignaturas impartidas en la misma lengua no oficial. Este bloque puede ser de dos tipos: de curso (bloque de asignaturas de un mismo curso, priorizando los últimos cursos) o de contenido (por ejemplo, *Gramática I*, *Gramática II* y *Gramática III*).
2. Asignaturas **básicas de rama y obligatorias de los nuevos Grados**.
3. Asignaturas por las que se solicita sustitución



eskatzen diren irakasgaiak.

Edozelan ere, bermatu behar da agindutako irakaskuntza emango dela. Horrek esan nahi du aldi baterako plazak lortu zein ez, Euskararen arloko Errektoreordetzak baimendutako irakasgaiak eman egin behar direla.

**Aldi baterako irakasleen eskaera Irakasleen Errektoreordetzari bidali behar zaio, 2014ko urtarrilaren 31 baino lehen, Irakasleen Kudeaketa Araudiko 9. eranskina, plaza aldi baterako betetzeari buruzkoa (ordezkapena), beteta.**

Leioan, 2014ko urtarrilaren 20an

por **primera o segunda vez.**

Debe garantizarse la docencia en el sentido de que, sea o no concedida una plaza transitoria, las asignaturas autorizadas por el Vicerrectorado de Euskera han de ser en todo caso impartidas tal y como fueron solicitadas por los departamentos.

La **solicitud de plazas transitorias** deberá realizarse ante el **Vicerrectorado de Profesorado** mediante el Anexo 9 para la cobertura transitoria de plaza (sustitución) del Reglamento de Gestión de Profesorado antes del 31 de enero de 2014.

Leioa, a 20 de enero de 2014

Xabier Etxaniz Erle  
Euskararen arloko errektoreordea  
Vicerrector de Euskera

